



Prot. Nr. PH/SuG/33.00/594508

Bozen / Bolzano, 20.10.2009

Bearbeitet von / redatto da:
Insp. Dr. Eva Brunnbauer
Tel. 0471 417626
Eva.Maria.Brunnbauer@schule.suedtirol.it

An die Schulführungskräfte aller Schulstufen

Ai Dirigenti di ogni ordine e grado della
Provincia di Bolzano

Rundschreiben Nr. 48/2009

Bildungsmesse – Überstunden und Essensgutscheine für Lehrpersonen, die in den Bildungsinseln mitwirken

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,

die Schulämter können **maximal 25
Unterrichtsüberstunden** an jede effektiv
vertretene Schule vergüten. Es werden nur
Stunden vergütet, die die Lehrpersonen für die
Beratungs- und Informationstätigkeit an den
Massetagen außerhalb ihres Wochenstunden-
planes leisten.

Lehrpersonen **aus Bozen** können das Essen
ebenfalls – ausnahmsweise - über den
Außendienst verrechnen, wenn sie den
ganzen Tag auf der Messe Dienst leisten.
Leisten sie nur halbtags oder nur für ein paar
Stunden Dienst auf der Messe, haben sie kein
Anrecht auf eine Essensvergütung.

Lehrpersonen, die Anrecht auf Außendienst
haben, verrechnen die Fahrspesen und das
Mittagessen über den Außendienst.

Maximal zwei Schülerinnen bzw. Schüler je
Sprachgruppe und Bildungsinsel haben pro
Tag Anrecht auf Essensgutscheine.

Fiera della formazione – ore straordinarie e buoni pasto per il personale insegnante in servizio presso le isole formative

Egregi Dirigenti,

Le tre Intendenze scolastiche riconoscono
alle scuole che saranno presenti nelle
isole formative durante i giorni della fiera
fino ad **un massimo di 25 ore
straordinarie** funzionali all'insegnamento.
Le ore effettuate in fiera dagli insegnanti in
sostituzione delle normali ore di
insegnamento non sono considerate
straordinarie. Per il pagamento si attingerà
dal contingente della rispettiva Intendenza
scolastica.

Il personale insegnante **residente a
Bolzano**, che è presente tutto il giorno in
fiera ha diritto, esclusivamente per questa
iniziativa, al rimborso del pranzo secondo
le modalità previste dalla missione. Per gli
insegnanti che hanno diritto alla trasferta
vigono le modalità della missione (spese
di viaggio e vitto).

Hanno diritto ad un buono per un pasto
gratuito da consumare in fiera al



Ich ersuche Sie, diese Informationen den betroffenen Lehrpersonen, Schülerinnen und Schüler weiterzuleiten.

massimo due studenti/esse per gruppo linguistico e per isola formativa al giorno.

Si chiede gentilmente di informare gli insegnanti e gli studenti/esse interessati.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Schulamtsleiter
Dr. Peter Höllrigl

Intendēt
Dr. Roland Verra

Sovrintendente scolastico sostituto
Dott. Claudio Vidoni